

DE Bohrmaschinenständer
FR Support pour perceuse
IT Supporto per trapano



Art. Nr. 66644.01
108893

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	2	Reinigung Nettoyage Pulizia	9
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	3	Gebrauchen Utilisation Uso	9
Sicherheitshinweise/Wartung Consignes de sécurité/Entretien Avvertenze di sicurezza/Manutenzione	4	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	10
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	7	Garantie/Entsorgung Garantie/Élimination Garanzia/Smaltimento	11
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	8	Vertrieb Distribution Distribuzione	12

Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale	40cm	Standfuss-Grösse Dimensions du socle Dimensioni della base	24 x 17 cm
Säulendurchmesser Diamètre de la colonne Diametro della colonna	ø 32 x 400 mm	Gewicht Poids Peso	4.35kg
Maximale Bohrtiefe Profondeur de perçage maximale Profondità massima di foratura	60mm	Drehwinkel Angle de rotation Angolo di rotazione	0 - 90°
Spannhals Col de serrage Collare di serraggio	ø 44 mm		

Sicherheitshinweise

Kinder ab 16 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 16 Jahren fernhalten.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

Nur originale, von LANDI genehmigte Zubehör verwenden.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Werkstück fest einspannen (Verhindert Mitdrehen des Werkstücks).

WARNUNG! Bohrständer fest auf der Werkbank befestigen. Es besteht Kippgefahr.



WARNUNG! Augenschutz tragen! Beim Bohren können Späne oder Splitter wegfliegen.



WARNUNG! Hände vom rotierenden Bohrer fernhalten. Es besteht Verletzungsgefahr durch Schnittverletzungen oder durch das Einziehen von Kleidung –

Quetschgefahr!

Nur geeignete Handbohrmaschinen verwenden. Bohrmaschine stets fest im Halter be-

festigen.

WARNUNG! Keine losen Handschuhe tragen – Gefahr des Einziehens in rotierende Teile. Nur Schnittfeste Handschuhe tragen.

WARNUNG! Lange Haare zusammenbinden. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen – Einzugsgefahr.

Nur unbeschädigte Bohrer verwenden.

Vor Einstellarbeiten Bohrmaschine ausschalten und den Netzstecker ziehen, z. B. beim Bohrerwechsel, bei der Höhenverstellung oder beim Justieren.

WARNUNG! Werkstück kann sich lösen und weggeschleudert werden. Immer gut festhalten.

Der Bohrständer ist ein mechanisches Zubehörteil (Halterung) für Handbohrmaschinen. Er ist keine eigenständige elektrische Maschine.

Der Bohrständer besitzt keine eigene elektrische Versorgung. Stellen Sie sicher, dass die eingesetzte Handbohrmaschine elektrisch einwandfrei ist.

Vor jeder Benutzung: Sichtprüfung auf Beschädigungen. Regelmässig alle Schrauben und Befestigungen kontrollieren und nachziehen.

Bei Verletzungen: Sofort Strom ausschalten, Erste Hilfe leisten und Arzt informieren.

WARNUNG! Lärm, starke Vibrationen und entstehender Staub beim Bohren können Gesundheitsschäden verursachen.

Wartung

Alle Schrauben, Muttern und Befestigungen regelmässig auf festen Sitz kontrollieren und nachziehen.

Nach jeder Verwendung Späne, Staub und Schmutz vom Bohrständer entfernen und gegebenenfalls nachziehen.

Das Säulenrohr und bewegliche Teile regelmässig leicht einölen, damit der Schlitten leichtgängig bleibt.

Consignes de sécurité

Les enfants âgés de 16 ans et plus ainsi que les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité, ou s'ils ont été formés à l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui y sont associés. Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de portée des enfants de moins de 16 ans.

Les matériaux d'emballage (par exemple, les sachets en plastique) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

L'appareil n'est pas destiné à un usage professionnel.

N'utilisez que des accessoires d'origine approuvés par LANDI.

En cas d'utilisation non conforme, de mauvaise manipulation ou de réparation non effectuée dans les règles de l'art, aucune responsabilité ne peut être engagée pour les dommages survenus. Dans ce cas, le droit à la garantie est annulé.

Veillez à ce que votre espace de travail soit propre et bien éclairé. Un espace de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents.

Serrer fermement la pièce (pour éviter qu'elle ne tourne).

AVERTISSEMENT! Fixez solidement le support de perçage à l'établi. Il existe un risque de basculement.



AVERTISSEMENT! Portez des lunettes de protection! Des copeaux ou des éclats peuvent être projetés lors du perçage.



AVERTISSEMENT! Tenez vos mains à l'écart de la perceuse en rotation. Il existe un risque de blessure par coupure ou par happement des vêtements risque d'écrasement!

Utilisez uniquement des perceuses à main adaptées. Fixez toujours solidement la perceuse dans son support.

AVERTISSEMENT! Ne pas porter de gants amples – risque d'entraînement dans les pièces en rotation. Ne porter que des gants résistants aux coupures.

AVERTISSEMENT! Attacher les cheveux longs. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux – risque d'entraînement.

N'utiliser que des forets en bon état.

Avant tout réglage, éteignez la perceuse et débranchez la fiche secteur, par exemple lors du changement de foret, du réglage de la hauteur ou de l'ajustement.

ATTENTION! La pièce peut se détacher et être projetée. Tenez-la toujours fermement.

Le support de perçage est un accessoire mécanique (support) pour perceuses à main. Il ne s'agit pas d'une machine électrique autonome.

Le support de perçage ne dispose pas de sa propre alimentation électrique. Assurez-vous que la perceuse à main utilisée est en parfait état de fonctionnement.

Avant chaque utilisation effectuez un contrôle visuel pour détecter d'éventuels dommages. Vérifiez et resserrez régulièrement toutes les vis et fixations.

En cas de blessure: coupez immédiatement le courant, prodiguez les premiers secours et informez un médecin.

AVERTISSEMENT! Le bruit, les fortes vibrations et la poussière générée lors du perçage peuvent nuire à la santé.

Maintenance

Vérifiez régulièrement que toutes les vis, écrous et fixations sont bien serrés et resserrez-les si nécessaire.

Après chaque utilisation, éliminez les copeaux, la poussière et les saletés du support de perçage.

Huilez légèrement et régulièrement le tube de la colonne et les pièces mobiles afin que le chariot reste maniable.

Avvertenze di sicurezza

I ragazzi di età superiore ai 16 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, nonché con scarsa esperienza e conoscenze, possono utilizzare l'apparecchio solo se sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza oppure se è stato loro illustrato come utilizzarlo in modo sicuro e hanno compreso i rischi connessi. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini di età inferiore ai 16 anni.

Il materiale di imballaggio (ad es. sacchetti di plastica) non deve essere lasciato alla portata dei bambini.

L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.

Utilizzare solo accessori originali approvati da LANDI.

Se l'apparecchio viene utilizzato in modo improprio, azionato in modo errato o riparato in modo non corretto, non si assume alcuna responsabilità per i danni che ne derivano. In questo caso decade il diritto alla garanzia.

Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine o le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Serrare saldamente il pezzo (per impedire che ruoti insieme all'utensile).

AVVERTENZA! Fissare saldamente il supporto di foratura al banco da lavoro. Esiste il pericolo di ribaltamento.

AVVERTENZA! Legare i capelli lunghi. Non indossare indumenti larghi o gioielli – pericolo di intrappolamento.



ATTENZIONE! Indossare occhiali protettivi! Durante la foratura, trucioli o schegge potrebbero essere proiettati.



ATTENZIONE! Tenere le mani lontane dalla punta rotante. Esiste il rischio di ferite da taglio o di intrappolamento degli indumenti – pericolo di schiacciamento!

Utilizzare solo trapani a mano adeguati. Fissare sempre saldamente il trapano nel supporto.

AVVERTENZA! Non indossare guanti larghi – pericolo di intrappolamento nelle parti rotanti. Indossare solo guanti resistenti al taglio.

Utilizzare solo punte da trapano integre.

Spegnere il trapano e scollegare la spina di alimentazione prima di effettuare regolazioni, ad es. durante il cambio della punta, la regolazione dell'altezza o la messa a punto.

ATTENZIONE! Il pezzo in lavorazione potrebbe staccarsi ed essere proiettato via. Tenere sempre ben saldo.

Il supporto per trapano è un accessorio meccanico (supporto) per trapani a mano. Non è una macchina elettrica autonoma.

Il supporto per trapano non dispone di un proprio alimentatore elettrico. Assicurarsi che il trapano a mano utilizzato sia in perfette condizioni elettriche.

Prima di ogni utilizzo: ispezionare visivamente per verificare l'assenza di danni. Controllare e serrare regolarmente tutte le viti e i fissaggi.

In caso di lesioni: spegnere immediatamente l'alimentazione elettrica, prestare i primi soccorsi e informare un medico.

ATTENZIONE! Il rumore, le forti vibrazioni e la polvere generata durante la foratura possono causare danni alla salute.

Manutenzione

Controllare regolarmente che tutte le viti, i dadi e i dispositivi di fissaggio siano ben serrati e, se necessario, serrarli nuovamente.

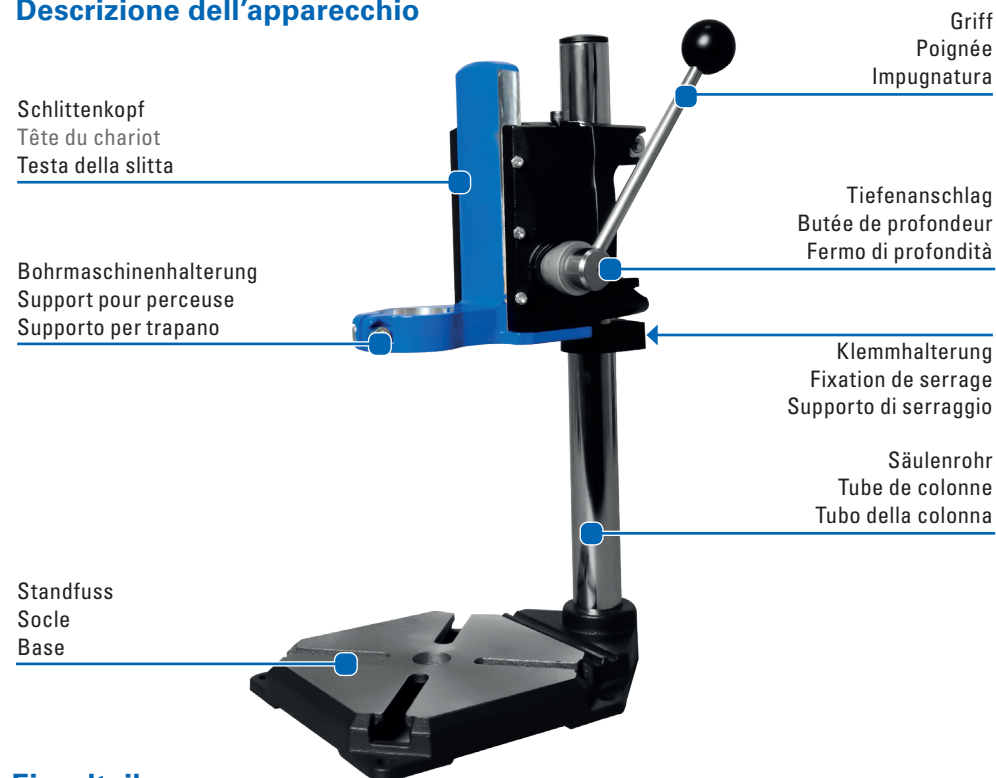
Dopo ogni utilizzo, rimuovere trucioli, polvere e sporco dal supporto di foratura.

Oliare leggermente e regolarmente il tubo della colonna e le parti mobili in modo che il carrello rimanga maneggevole.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

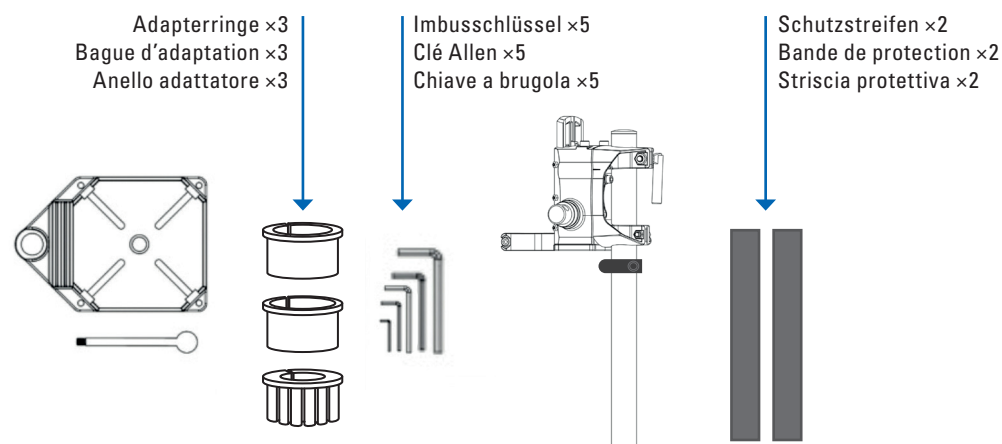
Descrizione dell'apparecchio



Einzelteile

Pièces détachées

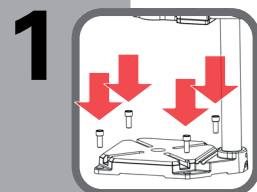
Componenti



Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione

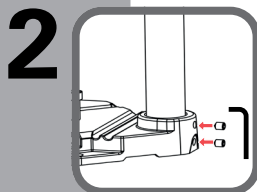


- ! Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen.
Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité.
- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni di sicurezza.



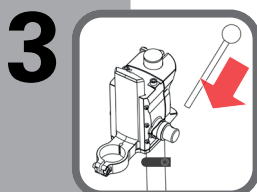
1 Bohrständer an an die Werkbank schrauben.
Visser le support de perçage sur l'établi.
Fissare il supporto per trapano al banco da lavoro con delle viti.

- ! Nicht ohne Verschraubung verwenden! Kippgefahr
Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.
Ne pas utiliser sans vis de fixation! Risque de basculement! Les vis ne sont pas fournies.
Non utilizzare senza avvitare! Pericolo di ribaltamento! Le viti non sono incluse nella fornitura.

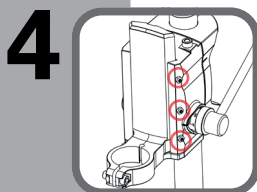


2 Säule platzieren und mit 2 Schrauben fixieren
Placer le montant et le fixer à l'aide de 2 vis
Posizionare il montante e fissarlo con 2 viti

- ! Achtung: Schrauben richtig herum eindrehen!
Attention: veuillez à visser les vis dans le bon sens!
• Attenzione: avvitare le viti nel senso corretto!



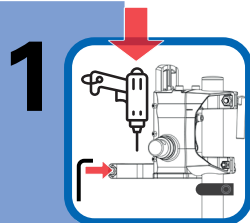
3 Griff in das Loch setzen und festziehen.
Insérer la poignée dans le trou et la serrer.
Inserire la maniglia nel foro e serrarla.



4 Bei Bedarf: Spiel des Schlittenkopfs anpassen.
Si nécessaire : ajuster le jeu de la tête de chariot.
Se necessario: regolare il gioco della testa della slitta.

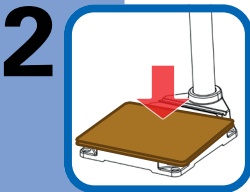
Gebrauchen Usages Usanze

- ! Sicherstellen das die Bohrmaschine ausgesteckt ist.
Assurez-vous que la perceuse est débranchée.
- Assicurarsi che il trapano sia scollegato dalla presa di corrente.

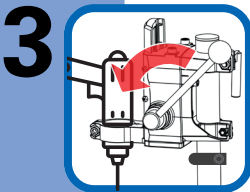


1 Bohrmaschine in Spannvorrichtung einspannen und fest anziehen.
Fixer la perceuse dans le dispositif de serrage et la serrer fermement.
Fissare il trapano nel dispositivo di serraggio e serrarlo saldamente.

- ! Adapterringe für unterschiedliche Spannhals-Durchmesser verwenden.
Utiliser les bagues d'adaptation pour différents diamètres de col de serrage.
Utilizzare gli anelli adattatori per diversi diametri del collare di serraggio.



2 Werkstück platzieren
Positionner la pièce
Posizionare il pezzo



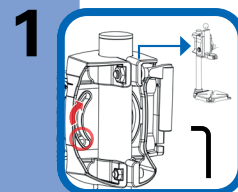
3 Bohrmaschine einstecken, starten und Griff betätigen
Brancher la perceuse, la mettre en marche et actionner la poignée
Collegare il trapano alla presa, accenderlo e azionare la leva

- ! Werkstück immer gut fest halten und bei Bedarf einspannen
Tenez toujours fermement la pièce et, si nécessaire, serrez-la dans un étau
Tenere sempre ben saldo il pezzo e, se necessario, fissarlo

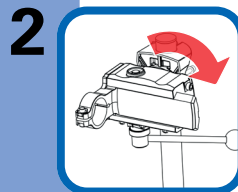
- ! Einstellung zuerst an Testholz testen.
Testez d'abord le réglage sur un morceau de bois d'essai.
Provare prima l'impostazione su un pezzo di legno di prova.

Reinigung/Lagerung Nettoyage/Stockage Pulizia/Conservazione

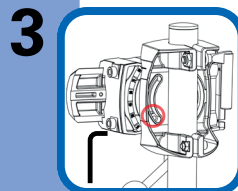
Bei Bedarf Winkel einstellen
Régler l'angle si nécessaire
Se necessario, regolare l'angolo



1 Schrauben mit dem Imbusschlüssel lösen
Desserrer les vis à l'aide d'une clé Allen
Allentare le viti con la chiave a brugola



2 Winkel einstellen
Régler l'angle
Regolare l'angolo



3 Schrauben festziehen
Serrer les vis
Serrare le viti



- ! Zuerst Bohrmaschine entfernen.
Commencez par retirer la perceuse.
Per prima cosa, rimuovere il trapano.

Gerät feucht abwischen, Staub mit Pressluft entfernen und trocken sowie staubfrei lagern.

Essuyez l'appareil avec un chiffon humide, éliminez la poussière à l'air comprimé et rangez-le dans un endroit sec et exempt de poussière.

Pulire l'apparecchio con un panno umido, rimuovere la polvere con aria compressa e conservarlo in un luogo asciutto e privo di polvere.

- ! Nicht scheuernde Reinigungsmittel verwenden!
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

Adapterringe Bague d'adaptation Anello adattatore			
Aussendurchmesser Diamètre extérieur Diametro esterno	ø 43 mm		
Innendurchmesser Diamètre intérieur Diametro interno	ø 42 mm	ø 40.5 mm	ø 27 mm

- i Der Innendurchmesser entspricht der jeweiligen Bohrergröße.
Le diamètre intérieur correspond à la taille du foret correspondant.
Il diametro interno corrisponde alla misura della punta.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili

Bohrschlitten bewegt sich schwer Le chariot de perçage se déplace difficilement Il carrello di foratura si muove con difficoltà	– Führungssäule verschmutzt oder trocken? – Eingefettet? – La colonne de guidage est-elle encrassée ou sèche ? – A-t-elle été graissée ? – La colonna di guida è sporca o secca? – È stata lubrificata?
Bohrständer wackelt Le support de perçage vacille Il supporto per trapano oscilla	– Schrauben an der Grundplatte angezogen? – Les vis de la plaque de base sont-elles bien serrées? – Le viti della piastra di base sono ben serrate?
Bohrschlitten hat Führungsspiel Le chariot de perçage a un jeu de guidage Il carrello di foratura ha un gioco di guida	– Säulenrohr oder Befestigungsschrauben angezogen? – Tube de colonne ou vis de fixation serrées – Tubo della colonna o viti di fissaggio serrati
Bohrmaschine sitzt locker im Halter La perceuse tient mal dans son support Il trapano non sta bene nel suo supporto	– Spannhals richtig festgeklemmt? – Klemm-Schrauben angezogen? – Le collier de serrage est-il correctement fixé? – Les vis de serrage sont-elles bien serrées? – Il collare di serraggio è fissato correttamente? – Le viti di fissaggio sono ben serrate?
Bohrtiefe stimmt nicht La profondeur de perçage n'est pas correcte La profondità di foratura non è corretta	– Tiefenanschlag/Einstellrad richtig eingestellt? – La butée de profondeur/la molette de réglage est-elle correctement réglée ? – Fermo di profondità/rotella di regolazione correttamente regolati?

5 Jahre Garantie für Gerät 5 ans garantie sur l'appareil 5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

Entsorgung/Umweltschutz Elimination/Protection de l'environnement Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäß den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch